

## **Statuts**

*du 12 avril 2010*

### **de l’Institut Adolphe Merkle pour les nanosciences**

#### **La Faculté des sciences, sur proposition du Rectorat de l’Université de Fribourg,**

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur l’Université;

Vu les Statuts du 31 mars 2000 de l’Université;

*Considérant:*

Le soutien de l’Université par la Fondation Adolphe Merkle (ci-après Fondation AM) qui a permis la création de l’Institut Adolphe Merkle pour les nanosciences (ci-après AMI);

La convention du 4 décembre 2008 entre la Fondation AM et l’Université de Fribourg pour la création de l’AMI et son complément du 3 décembre 2009;

Les nombreuses activités de la Faculté des sciences dans le domaine des nanosciences (en particulier dans le cadre du Fribourg Center for Nanomaterials, FRIMAT) et la volonté de les développer;

D’entente avec le Conseil de la Fondation AM;

*Décide:*

## **Statuten**

*vom 12. April 2010*

### **des Adolphe Merkle Instituts für Nanowissenschaften**

#### **Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät, auf Vorschlag des Rektorats der Universität Freiburg,**

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Statuten vom 31. März 2000 der Universität;

*in Erwägung:*

der Unterstützung der Universität durch die Adolphe Merkle-Stiftung (nachstehend AM-Stiftung), die die Gründung des Adolphe Merkle-Instituts für Nanowissenschaften (nachstehend AMI) ermöglicht;

der Vereinbarung vom 4. Dezember 2008 zwischen der AM-Stiftung und der Universität Freiburg über die Gründung des AMI und deren Ergänzung vom 3. Dezember 2009;

der vielfältigen Aktivitäten der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät auf dem Gebiet der Nanowissenschaften (insbesondere im Rahmen des Fribourg Center for Nanomaterials, FRIMAT) und dem Bestreben, diese weiter auszubauen;

im Einvernehmen mit dem Stiftungsrat der AM-Stiftung;

*beschliesst:*

## A. STATUT JURIDIQUE, BUTS ET TACHES

### Article premier. Statut juridique

<sup>1</sup> L'AMI est un institut autonome de l'Université de Fribourg soutenu par la Fondation AM de droit privé. Il est dirigé, d'entente avec la Fondation AM, comme un institut scientifiquement indépendant. Sa liberté scientifique est garantie.

<sup>2</sup> L'AMI peut conclure des contrats. Ceux-ci nécessitent l'approbation des autorités universitaires dès lors qu'ils touchent aux intérêts généraux de l'Université (en particulier lorsque la liberté d'action de l'Université est limitée) et l'approbation de la Fondation AM dès lors qu'ils touchent à ses droits selon l'art. 15.

### Article 2. But

<sup>1</sup> L'AMI sert la recherche scientifique et la promotion de l'enseignement dans le domaine des nanosciences. Il met une valeur toute particulière sur la collaboration avec les milieux de la science et de l'industrie également intéressés à ce domaine.

<sup>2</sup> L'AMI entretient, dans la mesure du possible, des collaborations avec d'autres unités de l'Université de Fribourg et avec d'autres universités et institutions en Suisse et à l'étranger. Il collabore en particulier avec FRIMAT.

<sup>3</sup> L'AMI cherche la collaboration avec les industries locales, nationales et internationales pour la mise en œuvre des résultats de la recherche. Parallèlement, il doit générer localement une augmentation de l'attractivité de Fribourg pour de nouvelles firmes high-tech.

<sup>4</sup> Les activités de l'AMI s'orientent vers les buts de l'acte de fondation du 20 décembre 2007 de la Fondation AM ainsi que vers les objectifs stratégiques de l'Université de Fribourg.

## A. RECHTLICHE STELLUNG, ZWECK UND AUFGABEN

### Artikel 1. Rechtsstellung

<sup>1</sup> Das AMI ist ein von der privatrechtlichen AM-Stiftung getragenes eigenständiges Institut der Universität Freiburg. Es wird im Einvernehmen mit der AM-Stiftung als wissenschaftlich unabhängiges Institut geführt. Seine wissenschaftliche Freiheit ist gewährleistet.

<sup>2</sup> Das AMI kann Verträge abschliessen. Diese bedürfen der Zustimmung der Universitätsbehörden, sofern sie allgemeine Interessen der Universität berühren (insbesondere wenn die Handlungsfreiheit der Universität beschränkt wird) und der Zustimmung der AM-Stiftung, sofern sie die Rechte der Stiftung gemäss Art. 15 berühren.

### Artikel 2. Zweck

<sup>1</sup> Das AMI dient der wissenschaftlichen Forschung und der Förderung der Lehre im Bereich der Nanowissenschaften. Besonderer Wert wird auf die Zusammenarbeit mit weiteren an diesem Gebiet interessierten Kreisen aus Wissenschaft und Industrie gelegt.

<sup>2</sup> Das AMI pflegt im Rahmen seiner Möglichkeiten die Zusammenarbeit mit anderen Einheiten der Universität Freiburg und mit anderen Universitäten und Institutionen im In- und Ausland. Es arbeitet insbesondere mit FRIMAT zusammen

<sup>3</sup> Das AMI sucht die Kooperation mit der lokalen, nationalen und internationalen Industrie zur Umsetzung der Forschungsresultate. Gleichzeitig soll es lokal eine Steigerung der Attraktivität von Freiburg für neue Firmen im Hightech-Bereich bewirken.

<sup>4</sup> Die Tätigkeiten des AMI orientieren sich am Ziel der Stiftungsurkunde der Adolphe Merkle Stiftung vom 20. Dezember 2007 sowie den strategischen Zielen der Universität Freiburg.

### **Article 3. Tâches**

L'AMI exécute les tâches prévues par ces statuts, par les décisions du Conseil d'Institut et par des accords (en particulier avec la Fondation AM). Il a en particulier les obligations suivantes:

- a) développer et coordonner des projets de recherche dans le domaine des nanosciences et les mener à bien;
- b) assurer l'encadrement des doctorant-e-s et favoriser la relève scientifique;
- c) participer à l'enseignement dispensé à l'Université de Fribourg dans le domaine des nanosciences et des sciences des matériaux, en particulier dans le cadre des enseignements de niveau Master;
- d) organiser des colloques et des séminaires scientifiques et se consacrer à la formation continue;
- e) diffuser les connaissances acquises par des publications et encourager l'exploitation économique de la propriété intellectuelle générée;
- f) collaborer avec les milieux industriels pour l'exploitation des résultats de la recherche;
- g) fournir des prestations de service pour des institutions (publiques ou privées) nationales et internationales.

## **B. ORGANISATION**

### **Article 4. Organes**

- <sup>1</sup> Les organes de l'Institut sont:
  - a) le Conseil d'Institut (art. 5, 6);
  - b) la Direction (art. 7);
  - c) le Directeur ou la Directrice (art. 8);
  - d) le Conseil scientifique (Scientific Advisory Board, SAB) (art. 11).
- <sup>2</sup> Le Conseil d'Institut peut créer d'autres structures spécifiques.

### **Artikel 3. Aufgaben**

Das AMI führt die in diesen Statuten, in den Beschlüssen des Institutsrats sowie in Vereinbarungen (insbesondere mit der AM-Stiftung) vorgesehenen Aufgaben durch. Es hat namentlich folgende Aufgaben:

- a) Es entwickelt und koordiniert Forschungsprojekte im Bereich der Nanowissenschaften und führt diese durch.
- b) Es stellt die Betreuung von Doktoranden sicher und fördert den wissenschaftlichen Nachwuchs.
- c) Es beteiligt sich an der Lehre der Universität Freiburg im Bereich der Nano- und Materialwissenschaften, insbesondere im Rahmen der Masterausbildung.
- d) Es organisiert wissenschaftliche Kolloquien und Seminare und widmet sich der Weiterbildung.
- e) Es verbreitet die erworbenen Kenntnisse durch Veröffentlichungen und fördert die wirtschaftliche Nutzung des erarbeiteten geistigen Eigentums.
- f) Es arbeitet mit der Industrie zusammen, dies auch im Hinblick auf die Nutzung der erreichten Forschungsresultate.
- g) Es erbringt Dienstleistungen für regionale, nationale und internationale (öffentliche oder private) Institutionen.

## **B. ORGANISATION**

### **Artikel 4. Organe**

- <sup>1</sup> Organe des Instituts sind:
  - a) der Institutsrat (Art. 5, 6);
  - b) die Direktion (Art. 7);
  - c) der Direktor oder die Direktorin (Art. 8);
  - d) der wissenschaftliche Beirat (Scientific Advisory Board, SAB) (Art. 11).
- <sup>2</sup> Der Institutsrat kann weitere fachspezifische Einrichtungen schaffen.

## **Article 5. Composition du Conseil d’Institut**

<sup>1</sup> Le Conseil d’Institut est constitué d’un-e représentant-e du Rectorat de l’Université de Fribourg, d’un-e représentant-e de la Faculté des sciences nommé-e par le Rectorat sur proposition de la Faculté, et de deux membres de la Fondation AM.

<sup>2</sup> La durée du mandat des membres du Conseil d’Institut est de quatre ans. Son renouvellement est possible.

<sup>3</sup> Le Conseil d’Institut choisit en son sein un ou une Président-e ainsi qu’un ou une Vice-Président-e.

## **Article 6. Compétences du Conseil d’Institut et procédure de décision**

<sup>1</sup> Le Conseil d’Institut, en tenant compte des compétences de la Fondation AM et des organes universitaires, définit dans les grandes lignes les activités de l’AMI et les contrôle.

<sup>2</sup> Sous réserve des compétences de l’autorité universitaire et cantonale ainsi que de la Fondation AM, le Conseil d’Institut a notamment les attributions suivantes:

- a) l’adoption (avec l’appui du Conseil scientifique) de la stratégie et de la planification quadriennale, à l’attention de la Fondation AM et de l’Université;
- b) l’adoption du plan financier pluriannuel, du budget et des comptes annuels, à l’attention de la Fondation AM et de l’Université;
- c) l’adoption du rapport annuel, à l’attention de la Fondation AM et de l’Université;
- d) l’adoption des règlements de l’AMI;
- e) l’élection du ou de la Président-e ainsi que du ou de la Vice-Président-e;

## **Artikel 5. Zusammensetzung des Institutsrats**

<sup>1</sup> Der Institutsrat besteht aus einem Vertreter oder einer Vertreterin des Rektorats der Universität Freiburg, einem Vertreter oder einer Vertreterin der Math.-Natw. Fakultät, der oder die auf Vorschlag dieser Fakultät vom Rektorat der Universität bestimmt wird, sowie zwei Mitgliedern der AM-Stiftung.

<sup>2</sup> Die Amtszeit der Mitglieder des Institutsrats beträgt vier Jahre. Die Erneuerung des Mandats ist möglich.

<sup>3</sup> Der Institutsrat wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten oder eine Präsidentin sowie einen Vizepräsidenten oder eine Vizepräsidentin.

## **Artikel 6. Kompetenzen des Institutsrats und Beschlussfassung**

<sup>1</sup> Unter Beachtung der Zuständigkeiten der AM-Stiftung und der universitären Organe bestimmt der Institutsrat in den Grundzügen die Tätigkeit des AMI und kontrolliert diese.

<sup>2</sup> Dem Institutsrat stehen unter Vorbehalt der Zuständigkeiten der universitären und kantonalen Behörden sowie der AM-Stiftung insbesondere folgende Kompetenzen zu:

- a) die Verabschiedung (mit der Unterstützung des wissenschaftlichen Beirates) der Strategie und der Vierjahresplanung zuhanden der AM-Stiftung und der Universität;
- b) die Verabschiedung des mehrjährigen Finanzplans, des Budgets und der Jahresrechnung, zuhanden der AM-Stiftung und der Universität;
- c) die Verabschiedung des Jahresberichts, zuhanden der AM-Stiftung und der Universität;
- d) die Verabschiedung der Reglemente des AMI;
- e) die Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin sowie des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin;

- e) la proposition pour l'élection des membres du Conseil scientifique, sur proposition de la Direction de l'AMI;
- f) la mise en place d'un système, adapté à l'AMI, de reporting et de contrôle.

<sup>3</sup> Le Conseil d'Institut siège en principe une fois par semestre. Un membre du Conseil peut demander la convocation d'une séance extraordinaire.

<sup>4</sup> Le Conseil d'Institut délibère valablement lorsque trois de ses membres sont présents et/ou se prononcent par l'intermédiaire d'une conférence téléphonique ou d'un autre support électronique. La prise de décision par voie de circulation est aussi possible.

<sup>5</sup> Les décisions du Conseil d'Institut requièrent l'approbation de la majorité des membres.

## Article 7. La Direction

<sup>1</sup> La Direction est constituée du Directeur ou de la Directrice (art. 8), du Vice-Directeur ou de la Vice-Directrice (art. 9) et des Chef-fe-s de domaine de recherche (art. 10).

<sup>2</sup> La Direction dirige l'AMI, dans l'esprit des objectifs majeurs de la Fondation AM, du point de vue scientifique et administratif et en porte la responsabilité scientifique. Elle assume notamment les tâches suivantes:

- a) l'élaboration des buts stratégiques, de la stratégie et des plans périodiques quadriennaux stratégiques (avec le soutien du Conseil scientifique), d'un plan financier pluriannuel (tous les 4 ans), d'un budget annuel (d'exploitation et d'investissement), d'un rapport annuel et des comptes annuels de tous les moyens à disposition, à l'attention du Conseil d'Institut;
- b) la collecte de fonds tiers et l'établissement de contrats au nom de l'AMI, qui soient dans l'intérêt général de l'Institut;
- c) le respect des règlements concernant l'élaboration de contrats pour l'acquisition de fonds tiers;

- e) der Vorschlag für die Wahl der Mitglieder des wissenschaftlichen Beirats, auf Vorschlag der AMI Direktion;
- f) die Einsetzung eines dem AMI angepassten internen Berichtswesens und Kontrollsysteams.

<sup>3</sup> Der Institutsrat tagt in der Regel einmal pro Semester. Ein Mitglied des Rates kann eine ausserordentliche Sitzung beantragen.

<sup>4</sup> Der Institutsrat ist beschlussfähig, wenn drei Mitglieder des Institutsrats anwesend und/oder ihre Stimme durch Telefonkonferenz oder andere elektronische Medien abgeben. Beschlussfassungen auf dem Zirkulationsweg sind möglich.

<sup>5</sup> Beschlüsse des Institutsrats bedürfen der Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder.

## Artikel 7. Die Direktion

<sup>1</sup> Die Direktion besteht aus dem Direktor oder der Direktorin (Art. 8), dem Vizedirektor oder der Vizedirektorin (Art. 9) und den Bereichsleitern oder Bereichsleiterinnen (Art. 10).

<sup>2</sup> Die Direktion führt das AMI im Sinne der Hauptzielsetzung der AM-Stiftung in operationeller und administrativer Hinsicht und trägt die wissenschaftliche Verantwortung. Sie nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:

- a) die Erarbeitung der strategischen Ziele, der Strategie und des periodischen strategischen Vierjahresplans (mit der Unterstützung des wissenschaftlichen Beirats), eines mehrjährigen Finanzplans (alle vier Jahre), eines Jahresbudgets (Betriebs- und Investitionsbudget), eines Jahresberichts und einer Jahresrechnung aller Mittel zuhanden des Institutsrats;
- b) die Beschaffung von Drittmitteln und den Abschluss von Verträgen im Namen des AMI, welche im allgemeinen Interesse des Instituts liegen;
- c) die Einhaltung der Reglemente über die Ausarbeitung von Verträgen für die Beschaffung von Drittmitteln;

- d) la prise de décisions concernant les gros investissements dans l'infrastructure expérimentale, dans le cadre du budget;
- e) l'élaboration de propositions pour la composition du Conseil scientifique, à l'attention du Conseil d'Institut.

<sup>3</sup> La Direction s'auto-organise.

## **Article 8. Le Directeur ou la Directrice**

<sup>1</sup> La nomination du Directeur ou de la Directrice, ainsi que sa révocation sont régies par la Convention du 4.12.2008 entre la Fondation AM et l'Université.

<sup>2</sup> Le Directeur ou la Directrice est responsable de la direction opérative de l'AMI. Il ou elle assure en particulier les tâches suivantes:

- a) Il ou elle organise et conduit la direction et s'assure qu'elle assume ses tâches.
- b) Il ou elle conduit les affaires quotidiennes dans le cadre des règlements en vigueur et sur la base de la stratégie et du budget approuvés.
- c) Il ou elle veille à la mise en œuvre des décisions et de la stratégie.
- d) Il ou elle représente l'AMI face à l'extérieur. Il ou elle est responsable de la communication vers l'extérieur, avec le Conseil d'Institut, la Fondation AM et l'Université.
- e) Il ou elle informe régulièrement le Conseil d'Institut sur l'avancement des travaux concernant l'application du système, adapté à l'AMI, de reporting et de contrôle.
- f) Il ou elle dirige une administration et des services centralisés, adaptée à l'AMI, et administre les locaux et l'infrastructure expérimentale.

- d) die Entscheidung über grössere Investitionen in die experimentelle Infrastruktur im Rahmen des Budgets;
- e) die Ausarbeitung eines Vorschlags für die Zusammensetzung des Wissenschaftlichen Beirats zuhanden des Institutsrats.

<sup>3</sup> Die Direktion organisiert sich selbst.

## **Artikel 8. Der Direktor oder die Direktorin**

<sup>1</sup> Die Ernennung des Direktors oder der Direktorin sowie dessen oder deren Amtsenthebung bestimmen sich nach der Vereinbarung vom 4.12.2008 zwischen der AM-Stiftung und der Universität.

<sup>2</sup> Der Direktor oder die Direktorin hat die operative Führung des AMI inne und nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:

- a) Er oder sie organisiert und leitet die Direktion und stellt sicher, dass diese Ihren Pflichten nachkommt.
- b) Er oder sie führt die täglichen Geschäfte und Arbeiten im Rahmen der geltenden Reglemente und auf der Basis der genehmigten Strategie und des Budgets.
- c) Er oder sie sorgt für die Umsetzung der geltenden Beschlüsse und der Strategie.
- d) Er oder sie vertritt das AMI nach aussen. Er oder sie ist verantwortlich für die Kommunikation nach innen, mit dem Institutsrat, dem AM-Stiftungsrat und der Universität.
- e) Er oder sie orientiert den Institutsrat regelmässig über den Gang der Arbeiten und die Umsetzung eines dem AMI angepassten internen Berichtswesens und Kontrollsystems.
- f) Er oder sie führt eine dem AMI angepasste Verwaltung und die notwendigen Zentralen Dienste und verwaltet die räumliche und experimentelle Infrastruktur.

- g) Il ou elle participe aux séances du Conseil d’Institut. Il ou elle l’y oriente sur l’avancement des travaux, sur d’éventuelles dérogations budgétaires, sur les projets et sur les affaires personnelles. Le ou la président-e du Conseil d’Institut est informé-e périodiquement ou immédiatement en cas d’incident extraordinaire.
- h) Il ou elle est responsable, en étroite collaboration avec les Chef-fe-s de domaines de recherche, pour la direction et la motivation du personnel et pour l’engagement des collaborateurs et collaboratrices de l’AMI.
- i) Il ou elle assure la révision des comptes selon les consignes du Conseil d’Institut et les bases légales.
- j) Il ou elle est membre du Comité facultaire de la Faculté des sciences.
- g) Er oder sie nimmt an den Sitzungen des Institutsrates teil. Er oder sie orientiert dabei den Institutsrat über den Gang der Arbeiten, eventuelle Abweichungen zum Budget, Projekte und über personelle Angelegenheiten. Der Präsident oder die Präsidentin des Institutsrates ist periodisch und bei ausserordentlichen Vorfällen direkt und sofort zu informieren.
- h) Er oder sie ist, in enger Zusammenarbeit mit den Bereichsleitern/innen, für die Führung und die Motivation des Personals und die Anstellung der vom AMI zu ernennenden Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Instituts verantwortlich.
- i) Er oder sie gewährleistet die jährliche Rechnungskontrolle gemäss den Anordnungen des Institutsrates und den gesetzlichen Bestimmungen.
- j) Er oder sie ist Mitglied des Fakultätskomitees der Math.-Natw. Fakultät.

## **Article 9. Le Vice-directeur ou la Vice-directrice**

<sup>1</sup> Le Vice-directeur ou la Vice-directrice est nommé-e par le Conseil de Fondation AM après consultation de l’Université. Le cas échéant, le Conseil de Fondation AM décide aussi d’une repourvue.

<sup>2</sup> Le Vice-directeur ou la Vice-directrice soutient le Directeur ou la Directrice dans la conduite opérative de l’AMI et assume sa suppléance.

## **Artikel 9. Der Vizedirektor oder die Vizedirektorin**

<sup>1</sup> Der Vizedirektor oder die Vizedirektorin wird durch den AM-Stiftungsrat nach Konsultation der Universität ernannt. Der AM-Stiftungsrat entscheidet gegebenenfalls auch über eine Neubesetzung.

<sup>2</sup> Der Vizedirektor oder die Vizedirektorin unterstützt den Direktor oder die Direktorin in der operativen Führung des AMI und übernimmt bei Abwesenheit des Direktors oder der Direktorin dessen/deren Aufgaben.

## **Article 10. Les Chef-fe-s de domaines**

<sup>1</sup> Les Chef-fe-s de domaines sont professeur-e-s ordinaires de l’Université de Fribourg. Leur poste est créé et pourvu par l’Université suite à la procédure ordinaire de la Faculté des sciences, sur la base de la planification stratégique quadriennale et de la garantie du financement par la Fondation AM selon la convention avec l’Université. Leur nomination requiert l’aval de la Fondation AM.

## **Artikel 10. Die Bereichsleiter und Bereichsleiterinnen**

<sup>1</sup> Die Bereichsleiter sind ordentliche Professoren oder Professorinnen der Universität Freiburg. Ihre Stellen werden durch die Universität gemäss dem ordentlichen Verfahren der Math.-Natw. Fakultät auf der Basis des strategischen Vierjahresplanes geschaffen und besetzt, nach Zusicherung der Finanzierung durch die AM-Stiftung, gemäss der Vereinbarung mit der Universität. Ihre Ernennung bedarf der Zustimmung durch die AM-Stiftung.

<sup>2</sup> Ils ou elles dirigent leur groupe de recherche de façon indépendante. Pour cela, ils ou elles s'orientent sur les buts définis dans l'Acte de fondation de la Fondation AM, sur les buts et pratiques de l'Université et sur la stratégie pluriannuelle de l'Institut. Leur liberté de recherche est garantie.

<sup>3</sup> Ils ou elles fournissent les données nécessaires liées à leur domaine pour l'établissement du budget annuel (budgets d'exploitation et d'investissement), ainsi que les données requises pour le rapport annuel et les comptes annuels.

<sup>4</sup> Ils ou elles décident, d'entente avec le Directeur ou la Directrice, de l'engagement du personnel pour leur domaine, dans le cadre du budget accordé et de leur propre planification financière.

<sup>5</sup> Ils ou elles sont responsables de l'acquisition des fonds tiers prévus et stratégiquement ambitionnés dans le budget.

<sup>6</sup> Ils ou elles concluent des contrats pour l'acquisition de fonds tiers pour leur domaine de recherche, de façon indépendante et dans le respect des statuts et règlements concernant l'établissement de contrats.

<sup>7</sup> Les projets financés par des fonds publics – par exemple FNS, EU, CTI – seront planifiés et menés selon les règles de l'Université, présentés et administrés par les Professeur-e-s de l'AMI.

<sup>2</sup> Sie führen ihre Forschungsgruppe selbstständig. Dabei orientieren sie sich am Ziel der Stiftungsurkunde der Adolphe Merkle-Stiftung, den strategischen Zielen und Ge pflogenheiten der Universität sowie der strategischen Mehrjahresplanung des Instituts. Ihre Forschungsfreiheit ist gewährt.

<sup>3</sup> Sie stellen die notwendigen Daten für das Jahresbudget für ihren Bereich (Betriebs und Investitionsbudget) bereit sowie die notwendigen Daten für den Jahresbericht und die Jahresrechnung.

<sup>4</sup> Sie entscheiden im Rahmen des genehmigten Budgets und eigener Finanzplanung im Einvernehmen mit dem Direktor oder der Direktorin über die Anstellung des Personals für ihren Bereich.

<sup>5</sup> Sie sind verantwortlich für das Einbringen der im Budget vorgesehenen und strategisch angestrebten Drittmittel.

<sup>6</sup> Sie schliessen unter Einhaltung der Statuten und Reglemente über die Ausarbeitung von Verträgen für die Beschaffung von Drittmitteln für ihren Forschungsbereich selbstständig Verträge ab.

<sup>7</sup> Durch die öffentliche Hand finanzierte Projekte, wie beispielsweise SNF, EU und KTI, werden nach den Regeln der Universität projektiert und durchgeführt und von den Professoren oder Professorinnen des AMI eingereicht und verwaltet.

## **Article 11. Conseil scientifique (SAB)**

<sup>1</sup> Le SAB est constitué d'au plus 10 et d'au moins 5 membres qui sont élus pour quatre ans. Leur élection se déroule selon la convention du 4 décembre 2008 entre la Fondation AM et l'Université de Fribourg et son complément du 3 décembre 2009 par le Conseil de la Fondation AM.

<sup>2</sup> La réélection est possible.

## **Artikel 11. Wissenschaftlicher Beirat (SAB)**

<sup>1</sup> Der SAB besteht aus höchstens 10 und mindestens 5 Mitgliedern, die für vier Jahre gewählt werden. Die Wahl erfolgt nach der Vereinbarung vom 4.12.2008 zwischen der AM-Stiftung und der Universität sowie ihrer Ergänzung vom 3.12.2009 durch den Stiftungsrat der AM-Stiftung.

<sup>2</sup> Wiederwahl ist zulässig.

<sup>3</sup> Le SAB assume les tâches suivantes:

- a) la guidance du Conseil d’Institut et de la Direction de l’AMI dans les questions stratégiques et scientifiques, par la définition d’orientations stratégiques et scientifiques à long terme, en particulier également dans la définition de nouvelles chaires;
- b) l’évaluation, à l’attention du Conseil d’Institut, des prestations scientifiques de l’AMI sur la base des objectifs et des indicateurs fixés dans la planification stratégique.

## C. PERSONNEL, FINANCES ET LOCAUX

### Article 12. Collaborateurs et collaboratrices

<sup>1</sup> Les collaborateurs et collaboratrices de l’AMI sont rattaché-e-s au Directeur ou à la Directrice.

<sup>2</sup> Sur décision de la Direction, ils ou elles peuvent être rattaché-e-s à un autre membre de la Direction.

### Article 13. Finances

<sup>1</sup> Les budgets d’exploitation et le budget d’investissement pour l’infrastructure expérimentale de l’AMI sont financés par la Fondation AM et par d’autres fonds tiers, selon le budget adopté.

<sup>2</sup> Les finances de l’AMI sont gérées par le Service financier de l’Université.

<sup>3</sup> Un contrôle annuel des comptes est effectué selon les dispositions légales en vigueur.

### Article 14. Infrastructure (locaux) et prestations de l’Université

<sup>1</sup> L’État de Fribourg, à travers l’Université, met gratuitement à disposition de l’AMI les locaux nécessaires et veille à leur entretien.

<sup>2</sup> L’Université met à disposition tous les services et prestations qu’elle accorde également à ses autres Départements et Instituts.

<sup>3</sup> Der SAB nimmt folgende Aufgaben wahr:

- a) die Beratung des Institutsrats und der AMI-Direktion in strategischen und wissenschaftlichen Fragen, bei der Definition der langfristigen wissenschaftlichen strategischen Ausrichtung, insbesondere auch in der Definition neuer Lehrstühle;
- b) die Evaluation der wissenschaftlichen Leistung des AMI auf der Basis der in der strategischen Planung festgehaltenen Zielsetzungen und Indikatoren z. Hd. des Institutsrats.

## C. PERSONAL, FINANZEN UND RÄUME

### Artikel 12. Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen

<sup>1</sup> Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des AMI sind dem Direktor oder der Direktorin unterstellt.

<sup>2</sup> Durch Beschluss der Direktion können sie einem anderen Mitglied der Direktion unterstellt werden.

### Artikel 13. Finanzen

<sup>1</sup> Das Betriebsbudget und das Investitionsbudget für experimentelle Infrastruktur des AMI werden durch die AM-Stiftung sowie durch weitere Drittmittel gemäss dem verabschiedeten Budget finanziert.

<sup>2</sup> Die Mittel des AMI werden durch den Finanzverwaltungsdienst der Universität verwaltet.

<sup>3</sup> Es erfolgt eine jährliche Rechnungskontrolle nach den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.

### Artikel 14. Infrastruktur (Gebäude) und Dienstleistungen der Universität

<sup>1</sup> Der Staat Freiburg stellt dem AMI durch die Universität die notwendigen Räumlichkeiten kostenlos zur Verfügung und sorgt für deren Unterhalt.

<sup>2</sup> Die Universität stellt alle administrativen Dienste und Leistungen zur Verfügung, welche sie auch den anderen Departementen oder Instituten der Universität gewährt.

<sup>3</sup> Lors de décisions de développement subséquent de l'AMI, il sera en particulier pris en compte la disponibilité des infrastructures nécessaires.

<sup>3</sup> Bei Entscheidungen zur weiteren Entwicklung des AMI ist insbesondere der Verfügbarkeit der benötigten Infrastrukturer einrichtungen Rechnung zu tragen.

## D. Propriété intellectuelle

### Article 15. Droits

<sup>1</sup> Les droits sur la propriété intellectuelle, liée aux résultats de recherche obtenus dans le cadre de l'AMI, se déterminent selon les prescriptions de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université et selon la Convention du 4 décembre 2008 entre le Fondation AM et l'Université de Fribourg concernant la fondation de l'AMI.

## D. Geistiges Eigentum

### Artikel 15. Rechte

Die Rechte am geistigen Eigentum der im Rahmen des AMI erarbeiteten Forschungs ergebnissen bestimmen sich nach den Vorgaben des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität und der Verein barung vom 4. Dezember 2008 zwischen der AM-Stiftung und der Universität Freiburg über die Gründung des AMI.

## E. DISPOSITIONS FINALES

### Article 16. Modification des statuts

Sur proposition du Conseil d'Institut, ces statuts peuvent être modifiés.

## E. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Artikel 16. Modifikation der Statuten

Diese Statuten können auf Vorschlag des Institutsrats modifiziert werden.

### Article 17. Entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur le jour suivant la ratification par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

### Artikel 17. Inkrafttreten

Diese Statuten treten am Tag nach ihrer Ratifizierung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport in Kraft.

Approuvés par le Rectorat le 27 avril 2010.

Genehmigt durch das Rektorat am 27. April 2010.

Ratifiés par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 4 mai 2010.

Ratifiziert durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 4. Mai 2010.